

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 FÉVRIER 1948.

17 FEBRUARI 1948.

PROJET DE LOI

apportant des modifications à la loi du 15 mai 1912
sur la Protection de l'Enfance.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 15 Mei 1912 op de
Kinderbescherming.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

ARTICLE PREMIER

EERSTE ARTIKEL.

Il est intercalé dans le chapitre 1^{er} de la loi du 15 mai 1912 un article 10 *bis* ainsi conçu :

In hoofdstuk I der wet van 15 Mei 1912 wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende :

« Pour tout ce qui concerne l'application des dispositions du présent chapitre, le Procureur général et le Procureur du Roi peuvent charger les délégués à la Protection de l'Enfance d'accomplir, sous leur direction, toutes missions d'information, de placement et de surveillance des mineurs.

« Voor alles wat betreft de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, kunnen de Procureur-generaal en de Procureur des Konings, aan afgevaardigden ter Kinderbescherming, onder hun leiding, alle opdrachten geven van informatie, uitbesteding van en toezicht over de minderjarigen.

» Les délégués resteront en contact avec le mineur, visiteront les personnes, les associations ou les institutions qui en ont la garde et feront, toutes les fois qu'ils le croiront utile et au moins tous les trois mois, rapport au Procureur du Roi sur la situation morale et matérielle du mineur et,

» De afgevaardigden blijven in contact met de minderjarige, bezoeken de personen, verenigingen of inrichtingen die voor hem moeten zorgen en brengen, telkens wanneer zij zulks nuttig achten en ten minste om de drie maanden, bij de Procureur des Konings verslag uit over de zedelijke

Voir :

Documents de la Chambre :

179 (1946-1947) : Projet de loi.
313 (1946-1947) : Rapport.

Annales de la Chambre :

29 mai et 5 juin 1947.

Documents du Sénat :

176 (1946-1947) : Projet de loi.
79 et 140 : Rapports.
123, 129 et 143 : Amendements.

Annales du Sénat :

11 février 1948.

Zie :

Stukken van de Kamer :

179 (1946-1947) : Wetsontwerp.
313 (1946-1947) : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

29 Mei en 5 Juni 1947.

Stukken van de Senaat :

176 (1946-1947) : Wetsontwerp.
79 en 140 : Verslagen.
123, 129 en 143 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

11 Februari 1948.

éventuellement, sur les mesures nouvelles qui paraissent souhaitables, dans son intérêt. »

ART. 2.

1° Il est intercalé dans le chapitre II, § 1^{er}, un article 12bis ainsi conçu :

« Les juges des enfants chargent les délégués à la Protection de l'Enfance d'accomplir sous leur direction, toutes missions utiles à l'application des dispositions de la présente loi. »

2° Les 2^e et 3^e alinéas de l'article 25 sont supprimés.

ART. 3.

1° Le § 7 du chapitre II de la loi, intitulé « Disposition générale », est remplacé par un chapitre III intitulé « Dispositions communes aux chapitres I^{er} et II. »

2° Ce chapitre comprend, outre l'article 47, un article 47bis ainsi conçu :

« Des délégués permanents à la Protection de l'Enfance sont nommés par le Ministre de la Justice sur deux listes doubles présentées l'une par le Procureur du Roi et l'autre par le juge des enfants de chaque arrondissement, et accompagnées de l'avis du Procureur général et du Premier Président de la Cour d'Appel.

» Les délégués permanents doivent être porteurs du diplôme d'auxiliaire social.

» Le Roi détermine les conditions de nomination ainsi que le statut des délégués permanents ; il fixe leurs traitements, pensions et subventions.

» Les missions prévues aux chapitres I et II pourront, en raison de circonstances spéciales, être confiées à des personnes n'ayant pas qualité de délégué permanent à la Protection de l'Enfance, même non titulaires du diplôme requis et choisies notamment, parmi les membres des sociétés protectrices de l'enfance ou des institutions de charité ou d'enseignement publics ou privés.

» Des indemnités pour frais de déplacement et de séjour à l'intérieur du Royaume peuvent leur être octroyées.

» Ces personnes ne portent le titre de délégué à la Protection de l'Enfance qu'à l'occasion de l'accomplissement des missions qui leur sont confiées.

« A titre transitoire, les dispositions qui déterminent le mode de recrutement et les conditions de nomination ne sont pas applicables aux délégués permanents ou non permanents à la Protection de l'Enfance actuellement en fonction. »

en matériële toestand van de minderjarige en eventueel over de nieuwe maatregelen die in zijn belang wenselijk lijken. »

ART. 2.

1° In hoofdstuk II, § 1, wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidende :

« De kinderrechtters belasten de afgevaardigden ter Kinderbescherming met het vervullen, onder hun leiding, van alle nuttige opdrachten tot toepassing van de bepalingen van deze wet. »

2° De 2^e en 3^e alinea's van artikel 25 worden ingetrokken.

ART. 3.

1° § 7 van hoofdstuk II der wet, getiteld « Algemene bepaling », wordt vervangen door een hoofdstuk III getiteld : « Maatregelen gemeen aan de hoofdstukken I en II. »

2° Dit hoofdstuk bevat, behalve het artikel 47, een artikel 47bis, luidende :

« De vaste afgevaardigden ter Kinderbescherming worden door de Minister van Justitie benoemd, op twee dubbele lijsten, waarvan, de ene wordt voorgedragen door de Procureur des Konings, de andere door de kinderrechtter van ieder arrondissement, samen met het advies van de Procureur-generaal en van de Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep.

» De vaste afgevaardigden moeten houder zijn van het diploma van maatschappelijk assistent.

» De Koning bepaalt de voorwaarden tot benoeming alsmede het statuut der vaste afgevaardigden ; hij stelt hun wedden, pensioenen en toelagen vast.

De in de hoofdstukken I en II voorgeschreven opdrachten kunnen, wegens bijzondere omstandigheden, toevertrouwd worden aan personen die niet de hoedanigheid van vaste afgevaardigden ter Kinderbescherming hebben, die zelfs niet houder zijn van het vereiste diploma, en o. m. gekozen zijn onder de leden van de maatschappijen voor Kinderbescherming of liefdadigheids- of onderwijsinstellingen, hetzij private of openbare.

» Vergoedingen wegens kosten van verplaatsing en van verblijf binnen het Rijk mogen hun worden toegekend.

» Deze personen voeren de titel van afgevaardigde ter Kinderbescherming slechts ter gelegenheid van het vervullen der opdrachten die hun toevertrouwd zijn.

» De bepalingen tot vaststelling van de wijze van aanwerving en de voorwaarden tot benoeming zijn, bij wijze van overgangmaatregel, niet toepasselijk op de vaste of niet vaste afgevaardigden ter Kinderbescherming die reeds in dienst zijn.

ART. 4.

L'ancien chapitre III de la loi du 15 mai 1912 devient le chapitre IV.

Bruxelles, le 11 février 1948.

Le Président du Sénat,

ART. 4.

Het vroeger hoofdstuk III van de wet van 15 Mei 1912 wordt hoofdstuk IV.

Brussel, 11 Februari 1948.

De Voorzitter van de Senaat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. CATTEAU,
A. DE BOODT.
